

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 21. februar 2011.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 21. februara 2011.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**NALOG O IZDAVANJU JAVNIH REDIGOVANIH VERZIJA DVEJU
POVERLJIVIH ODLUKA OD 10. I 16. DECEMBRA 2010. GODINE PO
STANIŠIĆEVIM ZAHTEVIMA ZA PRIVREMENO PUŠTANJE NA SLOBODU**

Tužilaštvo:
g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića
g. Wayne Jordash
g. Geert-Jan Alexander Knoops

Vlada Republike Srbije
posredstvom Ambasade Republike Srbije
u Kraljevini Holandiji

Branioci Franka Simatovića
g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

Vlada Kraljevine Holandije

1. Dana 10. decembra 2010. godine, Veće je izdalo poverljivu "Odluku po hitnom Stanišićevom zahtevu za privremeno puštanje na slobodu", kojom je odobrilo privremeno puštanje na slobodu u periodu od 17. do 23. decembra 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka od 10. decembra 2010. godine). Dana 16. decembra 2010. godine, Veće je izdalo poverljivu "Odluku po Stanišićevom ponovljenom zahtevu za privremeno puštanje na slobodu", u kojoj mu je odobreno produženje privremenog puštanja na slobodu, od 17. do 28. decembra 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka od 16. decembra 2010. godine).

2. Dana 23. decembra 2010. godine, sudija Prandler, postupajući kao dežurni sudija, izdao je poverljivu "Odluku po Stanišićevom hitnom zahtevu ta izmenu odluke o privremenom puštanju na slobodu", u kojoj je optuženom naloženo, budući da mu je odlazak bio odgođen, da se na Međunarodni sud vrati 3. januara 2011. godine. ili pre toga datuma. Dana 31. decembra 2010. godine, sudija Harhoff, postupajući kao dežurni sudija, izdao je poverljivu "Odluku po drugom hitnom Stanišićevom zahtevu za izmenu odluke o privremenom puštanju na slobodu", u kojoj je odbijen zahtev optuženog za produženje privremenog boravka na slobodi.

3. Prema postojećim modalitetima suđenja, redovni izveštaji službenog lekara Pritvorske jedinice Ujedinjenih nacija o zdravstvenom stanju optuženog trebaju se dostavljati na poverljivoj osnovi, osim ako Veće ne odredi drugačije.¹ U skladu s tim modalitetima, Pretresno veće smatra da ti delovi Odluke od 10. decembra 2010. godine i Odluke od 16. decembra 2010. godine treba da ostanu poverljivi i ovim izdaje javne redigovane verzije tih odluka.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavna verzija na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orié,
predsedavajući

Dana 21. februara 2011. godine
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]

¹ Treća odluka o izmeni modaliteta suđenja, 17. septembar 2010. godine, Dodatak B, par. 3.

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 10. decembar 2010.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 10. decembra 2010.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNA REDIGOVANA VERZIJA

**ODLUKA PO HITNOM STANIŠIĆEVOM ZAHTEVU ZA PRIVREMENO
PUŠTANJE NA SLOBODU**

Tužilaštvo:
g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića
g. Wayne Jordash
g. Geert-Jan Alexander Knoops

Vlada Republike Srbije
posredstvom Ambasade Republike Srbije
u Kraljevini Holandiji

Branioci Franka Simatovića
g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

Vlada Kraljevine Holandije

I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Dana 24. novembra 2010. godine Stanišićeva odbrana podnela je zahtev u kojem je tražila privremeno puštanje Jovice Stanišića (dalje u tekstu: optuženi) na slobodu od 17. decembra 2010. godine do 8. januara 2011. godine, uz odobrenje da ode u [REDIGOVANO] na parastos svom ocu, a da ostalo vreme bude kod svoje kuće u Beogradu (dalje u tekstu: Zahtev).¹ Stanišićeva odbrana je uz Zahtev priložila garancije Vlade Republike Srbije od 18. novembra 2010. godine (dalje u tekstu: garancije Srbije).² Stanišićeva odbrana je dostavila i lične garancije optuženog da će se pridržavati svih uslova koje odredi Veće (dalje u tekstu: lične garancije optuženog).³ Dana 25. novembra 2010. godine Veće je odredilo 1. decembar kao rok za podnošenje odgovora na Zahtev.⁴ Dana 1. decembra 2010. godine tužilaštvo je podnelo odgovor u kojem nije zauzelo nikakav stav o tome da li Zahtev treba odobriti (dalje u tekstu: Odgovor).⁵ Tužilaštvo je tražilo da eventualno privremeno puštanje na slobodu bude ograničenog trajanja i da se odrede isti uslovi kao za prethodno privremeno puštanje optuženog na slobodu.⁶ Dana 3. decembra 2010. godine zemlja domaćin Međunarodnog suda podnela je dopis u skladu s pravilom 65(B) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), u kojem je izjavila da se ne protivi Zahtevu.⁷ Dana 6. decembra 2010. godine Stanišićeva odbrana je zatražila da se optuženom odobri da ode na očev grob i zatražila je odobrenje da replicira na Odgovor.⁸ Dana 7. decembra 2010. godine tužilaštvo je odgovorilo da se ne protivi tome da optuženi ode na očev grob ukoliko bude privremeno pušten na slobodu, kao ni zahtevu za odobrenje za repliku.⁹ Istog dana Veće je odobrilo

¹ Stanišićev hitni zahtev za privremeno puštanje na slobodu, 24. novembar 2010. Putem neformalnih kanala, Veće je 2. decembra 2010. godine zatražilo od Stanišićeve odbrane informaciju o mestu održavanja parastosa, a Stanišićeva odbrana je 3. decembra 2010. godine obavestila Veće da će se parastos održati [REDIGOVANO].

² Zahtev, poverljivi Dodatak II.

³ Zahtev, poverljivi Dodatak III.

⁴ T. 9542.

⁵ Odgovor tužilaštva na Stanišićev hitni zahtev za privremeno puštanje na slobodu, 1. decembar 2010. godine.

⁶ Odgovor, par. 20.

⁷ Dopis Ministarstva spoljnih poslova Kraljevine Holandije u vezi s privremenim puštanjem g. Jovice Stanišića na slobodu, 3. decembar 2010. godine.

⁸ Zahtev za odobrenje za podnošenje replike na odgovor tužilaštva na Stanišićev zahtev za privremeno puštanje na slobodu, 6. decembar 2010. godine (dalje u tekstu: Zahtev za odobrenje za repliku).

⁹ T. 9885.

zahtev Stanišićeve odbrane da podnese repliku.¹⁰ Dana 7. decembra 2010. godine Stanišićeva odbrana podnela je repliku na Odgovor (dalje u tekstu: Replika).¹¹

2. Veće se neformalno konsultovalo sa Sekretarijatom kako bi identifikovalo lekara koji je postupao kao nadležni lekar pred ovim Većem i koji je upoznat s razvojem zdravstvenog stanja optuženog u poslednje vreme i na raspolaganju je da pregleda optuženog u Beogradu tokom perioda za koji je zatraženo privremeno puštanje na slobodu. Dana 10. decembra 2010. godine Sekretarijat je podneo podnesak u kojem je obavestio Veće da nadležni lekari koje je konsultovao u tu svrhu nisu na raspolaganju (dalje u tekstu: Podnesak Sekretarijata).¹²

II. ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

3. Stanišićeva odbrana tvrdi da optuženi ne predstavlja opasnost po žrtve ili svedoke i da nema rizika od njegovog bekstva.¹³ Stanišićeva odbrana iznosi argument da u ovoj fazi postupka nije nužno zadovoljiti pooštreni kriterijum postojanja ubedljivih humanitarnih razloga.¹⁴ Stanišićeva odbrana traži da optuženi bude privremeno pušten na slobodu od 17. decembra 2010. do 8. januara 2011. godine, kako bi prisustvovao četrdesetodnevnom parastosu svom ocu 18. decembra 2010, otišao na očev grob 19. decembra 2010. godine, posetio svoju porodicu i ožalio oca zajedno s njom i proslavio pravoslavni Božić 7. januara 2011. godine.¹⁵ Stanišićeva odbrana tvrdi da će prisustvo optuženog tokom tog perioda predstavljati veliku utihu za članove njegove porodice, naročito za njegovog mladog sina, kao i da će pozitivno uticati na duševno stanje optuženog.¹⁶ Stanišićeva odbrana dalje tvrdi da kontinuirana stabilnost opšteg zdravstvenog stanja optuženog ukazuje na to da je malo verovatno da će se njegovo zdravlje naglo i ozbiljno pogoršati.¹⁷ Stanišićeva odbrana iznosi argument da se eventualni rizik od teškog i ozbiljnog

¹⁰ T. 9885.

¹¹ Replika na odgovor tužilaštva na zahtev Stanišićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu, 7. decembar 2010. godine.

¹² Podnesak Sekretarijata u vezi s lekarima, 10. decembar 2010. godine.

¹³ Zahtev, par. 6.

¹⁴ Replika, par. 2-6.

¹⁵ Zahtev, par. 1, 3-5, 12-13, 16; Replika, par. 15-16. Pretresno veće napominje da je u Zahtevu za odobrenje za repliku Stanišićeva odbrana zatražila da se optuženom odobri da ode na očev grob 21. decembra 2010. godine, ali da je taj datum u Replici izmenjen u 19. decembar 2010. godine.

¹⁶ Zahtev, par. 5, 11-12; Replika, par. 9-10, 14.

¹⁷ Zahtev, par. 15; Replika, par. 11.

pogoršanja zdravstvenog stanja optuženog efikasno može rešiti određivanjem sličnih uslova kao što su oni koje je Veće odredilo u Odluci po hitnom zahtevu Stanišića za privremeno puštanje na slobodu od 11. oktobra 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka od 11. oktobra 2010. godine), kojih se optuženi pridržavao tokom poslednjeg privremenog boravka na slobodi.¹⁸

4. Tužilaštvo tvrdi da se bliži kraju izvođenja svojih dokaza i da Veće treba da uzme u obzir podmaklu fazu postupka, kao i prirodu, količinu i jačinu inkriminišućih dokaza izvedenih protiv optuženog kao faktore koji govore protiv odobravanja zahteva, utoliko što nisu izneti ubedljivi humanitarni razlozi.¹⁹ Tužilaštvo dalje tvrdi da su se simptomi [REDIGOVANO] optuženog pogoršali u oktobru i novembru 2010. godine, da je nedavno patio od [REDIGOVANO].²⁰ Tužilaštvo iznosi argument da se razlozi izneti u Zahtevu moraju pažljivo odvagati u odnosu na postojeći rizik od pogoršanja zdravstvenog stanja optuženog.²¹ Ukoliko se humanitarni razlozi izloženi u Zahtevu smatraju dovoljno ubedljivim, svako privremeno puštanje na slobodu trebalo bi traje samo nekoliko dana, i to toliko da optuženi može da otputuje u Republiku Srbiju (dalje u tekstu: Srbija), sastane se s porodicom, prisustvuje obredu i vrati se u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: PJUN).²²

III. MERODAVNO PRAVO

5. Veće podseća na merodavno pravo koje reguliše privremeno puštanje na slobodu i postupak privremenog puštanja na slobodu koje je izložilo u svojim ranijim odlukama.²³ Uz to, kako je konstatovalo Žalbeno veće, kada se zahtev za privremeno puštanje na slobodu razmatra u fazi postupka nakon donošenja odluke na osnovu pravila 98bis, čak i kada se veće uverilo da postoje dovoljne garancije koje otklanjaju rizik od bekstva, ono

¹⁸ Zahtev, par. 9-10, 14; Replika, par. 12.

¹⁹ Odgovor, par. 3-5.

²⁰ Odgovor, par. 11-15.

²¹ Odgovor, par. 17-18.

²² Odgovor, par. 18-20.

²³ V. Odluka po hitnom zahtevu Stanišićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu, 31. mart 2010. godine (poverljivo) (dalje u tekstu: Odluka od 31. marta 2010. godine), par. 19-21; Odluka po Zahtevu Simatovićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu tokom zimskog sudskog raspusta, 15. decembar 2009. godine, par. 11-12; Odluka po Zahtevu Simatovićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu, 15. oktobar 2009. godine, par. 10-12.

ne bi trebalo da primeni svoje diskreciono ovlašćenje i odobri privremeno puštanje na slobodu osim ako nisu prisutni uverljivi humanitarni razlozi koji odnose prevagu u korist privremenog puštanja na slobodu.²⁴

IV. DISKUSIJA

6. Što se tiče pitanja da li će se optuženi, u slučaju privremenog puštanja na slobodu, vratiti radi suđenja, Veće podseća na diskusiju iz svojih ranijih odluka.²⁵ Veće nije primilo informacije koje ukazuju na promenu okolnosti u tom pogledu. Konkretno, Veće je uzelo u obzir to što izvođenje dokaza i dalje traje i što je izvođenje dokaza tužilaštva pri kraju. Veće konstatuje da ta promena ne daje razlog za osnovanu bojazan da će optuženi pokušati da pobjegne. Pored toga, Veće je uzelo u obzir garancije Srbije i pridalo im primerenu težinu. Iz tih razloga, Veće je i dalje uvereno da će se optuženi, ukoliko bude privremeno pušten na slobodu, vratiti radi suđenja.

7. Što se tiče pitanje da li će optuženi, ukoliko bude pušten na slobodu, predstavljati opasnost po bilo koju žrtvu, svedoka ili neko drugo lice, Veće podseća na svoju analizu iz Odluke od 31. marta 2010. godine.²⁶ Pošto Veće nije dobilo informacije koje ukazuju na promenu okolnosti u tom pogledu, ono je i dalje uvereno da optuženi, ako bude pušten na slobodu, neće predstavljati opasnost ni po jednu žrtvu, svedoka ili neko drugo lice.

²⁴ *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR65.4, IT-05-88-AR65.5, IT-05-88-AR65.6, Odluka po konsolidovanoj žalbi na odluku po Borovčaninovoj molbi za posjetu pod nadzorom i na odluke po Gverinom i Miletićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu tokom pauze u sudskom postupku, 15. maj 2008. godine, par. 23-24; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.9, Odluka po Žalbi tužioca na odluku po drugom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu optuženog Stojića od 8. aprila 2008, 29. april 2008. godine, par. 13-15; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.8, Odluka po Žalbi tužioca na odluku po zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu optuženog Prlića od 7. aprila 2008, 25. april 2008. godine, par. 14; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.7, Odluka po Žalbi tužioca na odluku po zahtjevu optuženog Petkovića za privremeno puštanje na slobodu od 31. marta 2008, 21. april 2008. godine, par. 15, 17; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.5, Odluka po objedinjenoj žalbi Tužilaštva na odluke o privremenom puštanju na slobodu optuženih Prlića, Stojića, Praljka, Petkovića i Čorića, 11. mart 2008. godine, par. 21.

²⁵ Odluka po hitnom zahtevu Stanišićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu iz humanitarnih razloga i razloga saosećajnosti (poverljivo), 16. avgust 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka od 16. avgusta 2010. godine), par. 5; Odluka po hitnom zahtevu Stanišićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu, 22. jul 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka od 22. jula 2010. godine), par. 6; Odluka od 31. marta 2010. godine, par. 23-24.

²⁶ Odluka od 31. marta 2010. godine, par. 26; v. takode Odluka od 16. avgusta 2010. godine, par. 6, i Odluka od 22. jula 2010. godine, par. 7.

8. Veće napominje da uslov da odbrana pokaže da postoje ubedljivi humanitarni razlozi koji odnose prevagu u korist privremenog puštanja na slobodu važi u fazi postupka posle donošenja odluke na osnovu pravila 98*bis*. Prema tome, Veće ovom prilikom mora da oceni samo da li je privremeno puštanje na slobodu primereno u konkretnim okolnostima ovog predmeta. U tom kontekstu, Veće prihvata da je bitno da optuženi prisustvuje parastosu za svog oca. Pored toga, optuženi želi da ode na očev grob 19. decembra 2010. godine, u skladu s verskim običajem obeležavanja porodične slave. Pri razmatranju Zahteva Veće pridaje dužnu težinu tim faktorima. Optuženi je takođe izrazio želju da u Beogradu proslavi pravoslavni Božić 7. januara 2011. godine. Međutim, Veće napominje da je nastavak sudskog postupka zakazan za 10. januar 2011. godine. Zbog toga će optuženi morati da se vrati u PJUN pre 7. januara 2011. godine, da bi bilo dovoljno vremena između njegovog povratka u PJUN i nastavka sudskog postupka nakon sudskog raspusta. Veće to uzima u obzir pri određivanju primerenog trajanja traženog privremenog boravka na slobodi.

9. Veće je i dalje svesno svoje obaveze da izbegava nepotrebno remećenje sudskih postupaka.²⁷ Veće podseća na to da naglo pogoršanje zdravstvenog stanja optuženog može da utiče na njegovu sposobnost da se vrati u Hag.²⁸ Usled toga bi svako pogoršanje tokom privremenog boravka na slobodi moglo dovesti do ozbiljnog remećenja sudskog postupka.²⁹ Veće je prethodno već bilo mišljenja da postojanje takvog rizika snažno govori protiv odobravanja privremenog puštanja na slobodu.³⁰

10. Veće podseća na to da je u svojoj Odluci od 11. oktobra 2010. godine konstatovalo da se zdravstveno stanje optuženog čini relativno stabilno, mada i dalje postoji opasnost od naglog pogoršanja njegovog zdravstvenog stanja.³¹ Dana 14. oktobra 2010. godine nadležni lekar je izneo mišljenje da [REDIGOVANO].³² Kad je potom bio privremeno pušten na slobodu od 15. do 21. oktobra 2010. godine, optuženi je bio u stanju da otputuje u Beograd i vrati se u PJUN, kojom prilikom nije prijavljeno nikakvo ozbiljno

²⁷ V. Odluka od 11. oktobra 2010. godine, par. 10, i prethodne odluke ovog Veća na koje se u njoj poziva.

²⁸ *Ibid.*

²⁹ *Ibid.*

³⁰ *Ibid.*

³¹ Odluka od 11. oktobra 2010. godine, par. 12.

³² Podnesak Sekretarijata: Izveštaj lekara, 14. oktobar 2010. godine.

pogoršanje njegovog zdravstvenog stanja.³³ Od 11. oktobra 2010. godine nadležni lekar je dalje javljao da je zdravstveno stanje optuženog stabilno: [REDIGOVANO].³⁴ [REDIGOVANO].³⁵ [REDIGOVANO].³⁶ [REDIGOVANO].³⁷ Na osnovu gorenavedenog, Veće konstatuje da je zdravstveno stanje optuženog od 11. oktobra 2010. godine bilo relativno stabilno. Međutim, s obzirom na skorašnji istorijat njegovih oboljenja, [REDIGOVANO], ne može se isključiti rizik od naglog pogoršanja njegovog zdravstvenog stanja.

11. U Odluci od 11. oktobra 2010. godine, Veće je razradilo niz strogih uslova za praćenje, postupanje i izveštavanje u vezi sa zdravstvenim stanjem optuženog izvan PJUN.³⁸ Putem tih uslova Veće je nastojalo da obezbedi, u najvećoj mogućoj meri, kontinuitet postojećeg sistema lekarskog izveštavanja i tretmana optuženog, koji je od suštinskog značaja za obezbeđenje pravičnog i ekspeditivnog vođenja postupka.³⁹ Veće je prethodno bilo mišljenja da ti uslovi, u kontekstu relativno stabilnog zdravstvenog stanja optuženog, značajno smanjuju rizik ozbiljnog ometanja sudskog postupka usled eventualnog pogoršanja zdravstvenog stanja optuženog izvan PJUN.⁴⁰ U tim uslovima su konkretizovane okolnosti u kojima bi optuženi mogao zatražiti medicinski tretman u Beogradu i način na koji bi bio tretiran.⁴¹ Pored toga, u okviru tih uslova, Veće je uputilo nadležnog lekara da jednom nedeljno obavlja pregled optuženog tokom njegovog

³³ V. Podnesak Sekretarijata: Izveštaj lekara, 20. oktobar 2010. godine, Izveštaj nadležnog lekara od 26. oktobra 2010. godine

³⁴ Podnesak Sekretarijata: Izveštaj lekara, 14. oktobar 2010. godine, Izveštaj nadležnog lekara od 26. oktobra 2010. godine, Izveštaj nadležnog lekara od 4. novembra 2010. godine; Izveštaj nadležnog lekara od 1. decembra 2010. godine. V. takode Podnesak Sekretarijata: Izveštaji veštaka, 10. novembar 2010. godine (Izveštaj dr Oldenburga).

³⁵ Podnesak Sekretarijata: Izveštaj lekara, 14. oktobar 2010. godine, Izveštaj nadležnog lekara od 26. oktobra 2010. godine; Izveštaj nadležnog lekara od 4. novembra 2010. godine; Izveštaj nadležnog lekara od 9. novembra 2010. godine; Izveštaj nadležnog lekara od 17. novembra 2010. godine; Izveštaj nadležnog lekara od 23. novembra 2010. godine; Izveštaj nadležnog lekara od 8. decembra 2010. godine.

³⁶ Podnesak Sekretarijata: Izveštaji veštaka, 10. novembar 2010. godine (Izveštaj dr Oldenburga).

³⁷ Izveštaj nadležnog lekara od 4. novembra 2010. godine; Podnesak Sekretarijata: Izveštaji veštaka, 10. novembar 2010. godine (Izveštaj dr Oldenburga); Izveštaj nadležnog lekara od 17. novembra 2010. godine; Izveštaj nadležnog lekara od 23. novembra 2010. godine; Izveštaj nadležnog lekara od 1. decembra 2010. godine; Izveštaj nadležnog lekara od 8. decembra 2010. godine.

³⁸ Odluka od 11. oktobra 2010. godine, par. 13, 15.

³⁹ Odluka od 11. oktobra 2010. godine, par. 13. V. takode Odluka o 16. avgusta 2010. godine, par. 8, i odluke ovog Veća na koje se u njoj poziva.

⁴⁰ Odluka od 11. oktobra 2010. godine, par. 14.

⁴¹ Odluka od 11. oktobra 2010. godine, par. 13, 15(5)-(6).

privremenog boravka na slobodi u Beogradu.⁴² Veće smatra da će takav pregled imati smisla samo ako je nadležni lekar upoznat s nedavnim razvojem zdravstvenog stanja optuženog. Na osnovu Podneska Sekretarijata, Veće konstatuje da na raspolaganju nije nijedan takav nadležni lekar koji bi mogao da pregleda optuženog tokom perioda privremenog boravka na slobodi zatraženog u zahtevu.

12. Iz ličnih garancija optuženog se vidi da je on spreman da se pridržava svih uslova koje naloži Veće. Međutim, za razliku od odricanja prava optuženog od 30. septembra 2010. godine, lične garancije optuženog ne sadrže izričito bezuslovno odricanje od prava na privilegovani odnos između lekara i pacijenta.⁴³ Veće smatra da bi za valjano funkcionisanje razrađenog sistema za praćenje, postupanje i izveštavanje u vezi sa zdravstvenim stanjem optuženog izvan PJUN možda bilo neophodno bezuslovno odricanje od tih prava. Međutim, naslov Dodatka Zahtevu sugeriše da je možda bila namera da se dostavi takvo odricanje od prava.⁴⁴ Veće stoga smatra da je primereno da se Stanišićevoj odbrani pruži prilika da objasni to odricanje od prava. Veće smatra da, pod uslovom da odricanje od prava bude objašnjeno, može da odredi uslove koji, uprkos tome što nema raspoloživih nadležnih lekara i u svetlu relativno stabilnog zdravstvenog stanja optuženog, u izvesnoj meri umanjuju rizik od ozbiljnog narušavanja sudskog postupka do kojeg bi dovelo eventualno pogoršanje zdravstvenog stanja optuženog van PJUN.

13. Odvagnuvši humanitarne razloge koje je iznela Stanišićeva odbrana i smanjeni rizik od ozbiljnog remećenja sudskog postupka, Veće konstatuje da treba odobriti privremeno puštanje na slobodu. Što se tiče trajanja privremenog puštanja na slobodu, Veće uzima u obzir to da je parastos zakazan za 18. decembar 2010. godine i da optuženi želi da ode na očev grob 19. decembra 2010. godine. Pored toga, nema raspoloživog nadležnog lekara koji bi mogao da pregleda optuženog u Beogradu. U tim okolnostima, Veće konstatuje da

⁴² Odluka od 11. oktobra 2010. godine, par. 13, 15(3).

⁴³ V. Stanišićev podnesak s medicinskim dokumentima u vezi s Hitnim zahtevom za privremeno puštanje na slobodu od 20. septembra 2010. godine (poverljivo), 1. oktobar 2010. godine, poverljivi Dodatak A.

⁴⁴ V. Zahtev, Poverljivi Dodatak III, Lične garancije i odricanje od prava na poverljivost od 17. novembra 2010. godine.

je primereno odobriti privremeno puštanje na slobodu u trajanju od sedam dana, od 17. do 23. decembra 2010. godine.⁴⁵

V. DISPOZITIV

14. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 54, 65 Pravilnika, Veće

POZIVA Stanišićevu odbranu da stupi u kontakt s optuženim kako bi do ponedeljka, 13. decembra 2010. godine, podneo bezuslovno odricanje od prava na privilegovani odnos između lekara i pacijenta u vezi s eventualnim tretmanom tokom privremenog boravka optuženog na slobodi;

ODOBRAVA Zahtev; i

1. **NALAŽE** sledeće:

- (a) u petak, 17. decembra 2010. godine (ili, u slučaju nepredviđenih događaja, prvog sledećeg dana kad je to izvodljivo) holandske vlasti će prebaciti optuženog na aerodrom Schiphol u Holandiji;
- (b) na aerodromu Schiphol optuženi će biti privremeno predat pod nadzor zvaničnika Vlade Srbije, koji će u tu svrhu biti imenovani pre puštanja na slobodu u skladu sa operativnim paragrafom (6)(a) ove odluke i koji će pratiti optuženog preostalo vreme putovanja do njegovog boravišta u Srbiji;
- (c) optuženog će na povratku pratiti isti imenovani zvaničnici Vlade Srbije, koji će ga predati pod nadzor holandskih vlasti na aerodromu Schiphol u četvrtak, 23. decembra 2010. godine ili pre tog datuma, a holandske vlasti će ga zatim prebaciti nazad u PJUN u Hagu; i

⁴⁵ Veće napominje da, pošto se optuženi vraća 23. decembra 2010. godine, to može da ima praktične posledice na mogućnost nadležnog lekara da Veću podnese pismeni izveštaj o zdravstvenom stanju optuženog za nedelju od 20. do 24. decembra 2010. godine. Veće očekuje od nadležnog lekara da, ukoliko je moguće, ili pregleda optuženog po povratku 23. decembra 2010. godine, ili da preskoči izveštaj za nedelju od 20. do 24. decembra 2010. i pregleda optuženog i izvesti o njegovom zdravstvenom stanju za nedelju od 27. do 31. decembra 2010. godine, u skladu s Trećom odlukom o izmeni modaliteta suđenja, 17. septembar 2010. godine, Dodatak A(3).

- (d) za vreme trajanja privremenog boravka na slobodi optuženi će se pridržavati sledećih uslova, a nadležni organi Vlade Srbije, uključujući lokalnu policiju, staraće se o poštovanju tih uslova:
- (i) neće napuštati teritoriju grada Beograda, osim radi odlaska u [REDIGOVANO] na parastos za svog oca 18. decembra 2010. godine i odlaska na očev grob [REDIGOVANO] 19. decembra 2010. godine;
 - (ii) predaće svoj pasoš i druge važeće putne isprave Ministarstvu pravde;
 - (iii) pre nego što napusti PJUN u Hagu, dostaviće Ministarstvu pravde Srbije (dalje u tekstu: Ministarstvo pravde) i sekretaru Međunarodnog suda adresu na kojoj će boraviti u Beogradu i adresu [REDIGOVANO] na koju će otputovati 18. i 19. decembra 2010. godine;
 - (iv) javljaće se svakog dana, pre 13:00 časova, policiji u Beogradu u lokalnoj policijskoj stanici koju odredi Ministarstvo pravde u skladu s operativnim paragrafom 6(b) ove odluke, osim ako bude primljen u neku zdravstvenu ustanovu i uz izuzetak 18. i 19. decembra 2010. godine, kojih dana se ne mora javljati u lokalnoj policijskoj stanici;
 - (v) daće saglasnost da Ministarstvo pravde vrši provere kod lokalne policije u vezi s njegovim prisustvom, kao i povremene nenajavljene posete optuženom od strane predstavnika Ministarstva pravde ili lica koje imenuje sekretar Međunarodnog suda;
 - (vi) neće ni na koji način kontaktirati ni s jednom žrtvom ni potencijalnim svedokom ni uticati na njih, odnosno, neće se ni na koji drugi način mešati u postupak ili sprovođenje pravde;
 - (vii) neće o svom predmetu razgovarati ni s kim, uključujući sredstva javnog informisanja, izuzev sa svojim braniocem;
 - (viii) neće tražiti direktan pristup dokumentaciji ni arhivama, niti uništavati dokaze;

- (ix) strogo će se pridržavati svih uslova koje postave vlasti Srbije neophodnih da bi te vlasti mogle da ispune svoje obaveze na osnovu ovog naloga i svojih garancija;
 - (x) vratiće se na Međunarodni sud u četvrtak, 23. decembra 2010. godine, ili pre tog datuma; i
 - (xi) strogo će se pridržavati svakog daljeg naloga Veća kojim se izmene uslovi privremenog puštanja na slobodu ili kojim se ono ukine;
 - (xii) pridržavaće se režima izveštavanja i postupanja određenog u operativnim paragrafima (2)-(4) ove odluke;
2. **UPUĆUJE** nadležnog lekara da:
- (a) obaviti lekarski pregled optuženog 14. decembra 2010, u vezi s njegovim privremenim puštanjem na slobodu; i
 - (b) najkasnije do 12:00 časova 15. decembra 2010. podnese Veću izveštaj u vezi sa zdravstvenim stanjem optuženog, u kom će konkretno navesti eventualne simptome koji bi mogli upućivati na pogoršanje ili potencijalno pogoršanje zdravstvenog stanja optuženog i/ili njegovu sposobnost da putuje; i
3. **UPUĆUJE** lekarsku službu PJUN da stoji na raspolaganju, u onoj meri u kojoj je to moguće, za konsultacije u vezi s tretmanom koji treba pružiti optuženom, ukoliko bude kontaktirana od strane ustanove koja leči optuženog tokom privremenog boravka na slobodi, kako je predviđeno u operativnom paragrafu 5(e) ove odluke;
4. **NALAŽE** optuženom da se, tokom privremenog boravka na slobodi:
- (a) dogovori sa Sekretarijatom kako bi se u Hag vratio čim to bude praktično izvodljivo u slučaju značajnog pogoršanja svog zdravstvenog stanja, bez obzira na to da li ga je lično osetio ili su njegovi simptomi identifikovani od strane lekara;

- (b) da ne traži tretman niti konsultacije nijednog drugog lekara izuzev lekarske službe PJUN i specijalista koji ga trenutno leče, izuzev u slučaju potrebe za hitnom lekarskom intervencijom ili postupajući u skladu s konkretnim savetom lekarske službe PJUN i/ili specijalista koji ga trenutno leče; i
 - (c) ako mu bude potrebna hitna medicinska pomoć ili ako mu lekarska služba PJUN i/ili specijalisti koji ga trenutno leče konkretno posavetuju da zatraži medicinsku pomoć, da što je pre moguće obavesti sekretara, direktno ili putem branioca, o imenu i adresi lekara sa kojim se konsultovao i, prema potrebi, nazivu i adresi ustanove u kojoj se leči ili treba da bude lečen ili u koju je primljen ili treba da bude primljen;
5. **TRAŽI** od Vlade Srbije da u najvećoj mogućoj meri obezbedi da svaka ustanova koja bude lečila optuženog ili u koju optuženi bude primljen tokom privremenog boravka na slobodi, uključujući Vojno-medicinsku akademiju u Beogradu:
- (a) da, što je ranije moguće, sekretaru podnese izveštaj posle dolaska, pregleda ili prijema optuženog u dotičnu ustanovu;
 - (b) da, što je ranije moguće, izvesti sekretara o eventualnom tretmanu koji se optuženom pruža ili mu treba biti pružen;
 - (c) da obavesti sekretara o identitetu svih lekara koji učestvuju u tretmanu optuženog u i/ili od strane ustanove;
 - (d) da omogući nadležnom lekaru, lekarskoj službi PJUN, specijalistima koji trenutno leče optuženog i svim drugim medicinskim ekspertima koje imenuje Veće, da u bilo koje vreme pregledaju optuženog;
 - (e) da, u najvećoj mogućoj meri, tretira optuženog samo u konsultacijama sa lekarskom službom PJUN kada je reč o tretmanu koji bi optuženom trebalo pružiti;
 - (f) da tretira optuženog imajući u vidu potrebu da se on čim to bude praktično izvodljivo vrati u Hag, gde mu se može pružiti dalji tretman; i

(g) da, u slučaju da optuženi bude primljen u neku medicinsku ustanovu, dopusti pripadniku policije imenovanom u skladu s operativnim paragrafom 6(c) ove odluke i svim licima koja dođu u nenajavljenу posetu u skladu s operativnim paragrafom 1(d)(v) ove odluke da u bilo koje vreme provere prisustvo optuženog u dotičnoj ustanovi;

6. **TRAŽI** od Vlade Srbije da preuzme odgovornost za sledeće:

(a) da imenuje predstavnike Vlade Srbije pod čiji će nadzor optuženi biti stavljen prilikom privremenog puštanja na slobodu i koji će pratiti optuženog od aerodroma Schiphol do Srbije i njegovog boravišta, i da Veću i sekretaru Međunarodnog suda što pre dostavi imena dotičnih predstavnika;

(b) da odredi lokalnu policijsku stanicu u Beogradu u kojoj se optuženi mora javljati svakog dana tokom privremenog boravka na slobodi (osim 18. i 19. decembra 2010. godine) i da, čim to bude praktično izvodljivo, obavesti Veće i sekretara o nazivu i lokaciji te policijske stanice;

(c) u slučaju da optuženi bude primljen u neku medicinsku ustanovu, da imenuje pripadnika policije koji će barem jednom dnevno proveravati da li je optuženi prisutan u toj ustanovi i da, čim to bude praktično izvodljivo, obavesti Veće i sekretara o imenu tog pripadnika policije

(d) ličnu sigurnost i bezbednost optuženog dok bude privremeno boravio na slobodi;

(e) sve troškove prevoza optuženog od aerodroma Schiphol do Beograda i natrag;

(f) sve troškove smeštaja, lekarskog tretmana i obezbeđenja optuženog dok ovaj privremeno bude na slobodi;

(g) da ne izda novi pasoš ili druge dokumente kojima bi se optuženom omogućilo da putuje;

(h) da Veću podnese pismeni izveštaj o tome da li se optuženi pridržava uslova iz ovog Naloga;

(i) da hitno uhapsi i pritvori optuženog ukoliko on prekrši ijedan uslov iz ovog Naloga;

(j) da odmah obavesti Veće ukoliko ijedan od gorenavedenih uslova bude prekršen;

8. **UPUĆUJE** sekretara Međunarodnog suda:

(a) da se konsultuje s Ministarstvom pravde Holandije u vezi s praktičnim aspektima privremenog puštanja optuženog na slobodu;

(b) da optuženog zadrži u PJUN u Hagu sve dok Veće i sekretar ne budu obavješteni o imenu predstavnika Vlade Srbije pod čiji će nadzor optuženi biti stavljen prilikom privremenog puštanja na slobodu;

(c) da obezbedi pregled optuženog od strane nadležnog lekara kako je navedeno u operativnom paragrafu 2(a) ove odluke;

(d) da dostavi optuženom i Vladi Srbije podatke potrebne za kontakt i komunikaciju u skladu s operativnim paragrafima 4(c), 5(a)-(c) i 5(e) ove odluke; i

(e) da dostavi Veću, bez odlaganja, izveštaje i obavještenja navedene u operativnim paragrafima 4(c) i 5(a)-(c) ove odluke; i

9. **TRAŽI** od vlasti svih država kroz koje će optuženi putovati da:

(a) drže optuženog pod nadzorom sve vreme koje bude proveo u tranzitu na aerodromu;

(b) uhapse optuženog ukoliko bude pokušao da pobegne i drže ga u pritvoru sve dok ne bude vraćen u PJUN u Hagu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnom smatra verzija na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orie,
predsedavajući

Dana 10. decembra 2010. godine
U Hagu,
Holandija

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 16. decembar 2010.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 16. decembra 2010.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNA REDIGOVANA VERZIJA

**ODLUKA PO STANIŠIĆEVOM PONOVLJENOM ZAHTEVU ZA PRIVREMENO
PUŠTANJE NA SLOBODU**

Tužilaštvo:
g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića
g. Wayne Jordash
g. Geert-Jan Alexander Knoops

Vlada Republike Srbije
posredstvom Ambasade Republike Srbije
u Kraljevini Holandiji

Branioci Franka Simatovića
g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

Vlada Kraljevine Holandije

I. PROCEDURALNI KONTEKST

15. Dana 10. decembra 2010. godine, Veće je donelo Odluku po hitnom Stanišićevom zahtevu za privremeno puštanje na slobodu (dalje u tekstu: Odluka od 10. decembra 2010. godine), kojom mu je odobrila privremeno puštanje na slobodu od 17. do 23. decembra 2010. godine.¹ Dana 13. decembra 2010. godine Stanišićeva odbrana je u sudnici zatražila da se optuženom odobri još nekoliko dodatnih dana privremenog puštanja na slobodu (dalje u tekstu: Ponovljeni zahtev).² Stanišićeva odbrana je, između ostalog, tvrdila da je nadležni lekar dr Eekhof (dalje u tekstu: nadležni lekar) voljan da otputuje u Beograd tokom Stanišićevog privremenog puštanja na slobodu.³ Istog dana Sekretarijat je neformalnim putem obavestio Veće da nadležni lekar nije na raspolaganju, o čemu je Veće potom u sudnici obavestilo strane u postupku.⁴ Stanišićeva odbrana je potom objasnila da je tu informaciju dobila od jedne medicinske sestre u Pritvorskoj jedinici Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: PJUN).⁵ Tužilaštvo je istog dana odgovorilo na Ponovljeni zahtev.⁶ Dana 14. decembra 2010. godine Stanišićeva odbrana je iznela tvrdnju da je nadležni lekar voljan da otputuje u Beograd, ali da mu to ne dopušta zdravstvena odnosno administrativna instanca za koju radi.⁷ Dana 15. decembra 2010. godine Sekretarijat je neformalnim putem obavestio Veće da nadležni lekar nije na raspolaganju da otputuje u Beograd tokom Stanišićevog privremenog puštanja na slobodu, ali da je na raspolaganju da tokom tog perioda telefonom ispituje optuženog.

II. ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

16. Stanišićeva odbrana je tvrdila da bi izvestan broj dodatnih dana privremenog boravka na slobodi omogućio optuženom da provede više vremena sa svojom porodicom, naročito sa svojim sinom, koji radnim danima ide u školu.⁸ Stanišićeva odbrana je iznela i tvrdnju da bi nadležni lekar mogao telefonom da ispituje optuženog i na osnovu toga

¹ Odluka po hitnom Stanišićevom zahtevu za privremeno puštanje na slobodu, 10. decembar 2010. godine (poverljivo), par. 13-14.

² T. 10238-10239, 10241.

³ T. 10238.

⁴ T. 10260.

⁵ *Ibid.*

⁶ T. 10239, 10241-10242.

⁷ T. 10313-10314.

⁸ T. 10239, 10343.

podnosi izveštaj Veću.⁹ Stanišićeva odbrana je iznela argument da bi, alternativno, umesto nadležnog lekara, optuženog u Beogradu mogao da pregleda lekar koji ga leči i da izvesti Veće o eventualnom pogoršanju stanja optuženog.¹⁰

17. Tužilaštvo se usprotivilo bilo kakvim izmenama aktuelnog režima medicinskog izveštavanja.¹¹ Tužilaštvo je takođe uputilo na svoje ranije podneske.¹²

III. MERODAVNO PRAVO

18. Veće podseća na merodavno pravo koje reguliše privremeno puštanje na slobodu i postupak privremenog puštanja na slobodu koje je izložilo u svojim ranijim odlukama.¹³

IV. DISKUSIJA

19. Veće smatra da se garancije koje je Vlada Republike Srbije (dalje u tekstu: Srbija) dostavila 18. novembra 2010. godine i dopis zemlje domaćina Međunarodnog suda od 3. decembra 2010. godine podjednako odnose na Ponovljeni zahtev.¹⁴ Veće podseća na diskusiju iz Odluke od 10. decembra 2010. godine u vezi s uslovima iz pravila 65 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) i humanitarnim razlozima iznetim u prilog privremenom puštanju na slobodu.¹⁵ Veće dalje podseća na svoju diskusiju o riziku od potencijalnog remećenja sudskog postupka usled bolesti optuženog i o razrađenim uslovima praćenja, postupanja i izveštavanja u vezi sa zdravstvenim stanjem optuženog za vreme privremenog puštanja na slobodu.¹⁶

⁹ T. 10344.

¹⁰ T. 10238, 10241, 10343.

¹¹ T. 10241-10242.

¹² T. 10239; v. rezime podnesaka tužilaštva u Odluci od 10. decembra 2010. godine, par. 4.

¹³ V. Odluka od 10. decembra 2010. godine, par. 5; Odluka po hitnom zahtevu Stanišićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu, 31. mart 2010. godine (poverljivo) par. 19-21; Odluka po Zahtevu Simatovićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu tokom zimskog sudskog raspusta, 15. decembar 2009. godine, par. 11-12; Odluka po Zahtevu Simatovićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu, 15. oktobar 2009. godine, par. 10-12.

¹⁴ V. Stanišićev hitni zahtev za privremeno puštanje na slobodu, 24. novembar 2010. godine, poverljivi Dodatak II; Dopis Ministarstva spoljnih poslova Kraljevine Holandije u vezi s privremenim puštanjem g. Jovice Stanišića na slobodu, 3. decembar 2010. godine.

¹⁵ Odluka od 10. decembra 2010. godine, par. 6-8.

¹⁶ Odluka od 10. decembra 2010. godine, par. 9-13.

20. U Odluci od 10. decembra 2010. godine Veće je, po pitanju dužine privremenog boravka na slobodi, između ostalog uzelo u obzir to što nijedan lekar nije na raspolaganju da pregleda optuženog u Beogradu.¹⁷ Veće je dosledno pravilo razliku između funkcije lekara koji leče optužene i medicinskih eksperata koje je Veće imenovalo radi podnošenja izveštaja.¹⁸ U svetlu te razlike, bilo bi neprimereno kad bi lekar koji leči optuženog bio imenovan da podnese izveštaj o stanju optuženog tokom privremenog boravka na slobodi.¹⁹ Nadležni lekar i dalje nije na raspolaganju da otputuje u Beograd. Međutim, on je na raspolaganju da optuženom telefonom postavlja pitanja i da na osnovu odgovora optuženog podnosi izveštaj Veću. Takav izveštaj bi najverovatnije bio manje temeljit nego izveštaj zasnovan na fizičkom pregledu optuženog. Međutim, ukoliko optuženi bude iskreno odgovarao, nadležni lekar će bar biti u mogućnosti da primeti eventualno ozbiljno pogoršanje stanja optuženog. U tim okolnostima i u svetlu izveštaja nadležnog lekara o zdravstvenom stanju optuženog od 15. decembra 2010. godine,²⁰ Veće smatra da je primereno da privremeno puštanje na slobodu koje je odobrilo u Odluci od 10. decembra 2010. godine produži na 12 dana, od 17. do 28. decembra 2010. godine

V. DISPOZITIV

21. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 54 i 65 Pravilnika, Veće

ODOBRAVA Ponovljeni zahtev; i

1. **NALAZE** sledeće:

- (a) u petak, 17. decembra 2010. godine (ili, u slučaju nepredviđenih događaja, prvog sledećeg dana kad je to izvodljivo) holandske vlasti će prebaciti optuženog na aerodrom Schiphol u Holandiji;
- (b) na aerodromu Schiphol optuženi će biti privremeno predat pod nadzor zvaničnika Vlade Srbije, koji će u tu svrhu biti imenovani pre njegovog puštanja na slobodu u

¹⁷ Odluka od 10. decembra 2010. godine, par. 13.

¹⁸ V. T. 10240, 10343-10344.

¹⁹ *Ibid.*

²⁰ Izveštaj nadležnog lekara od 15. decembra 2010. godine

- skladu sa operativnim paragrafom (6)(a) ove odluke i koji će pratiti optuženog preostalo vreme putovanja do njegovog boravišta u Srbiji;
- (c) optuženog će na povratku pratiti isti imenovani zvaničnici Vlade Srbije, koji će ga predati pod nadzor holandskih vlasti na aerodromu Schiphol u utorak, 28. decembra 2010. godine ili pre tog datuma, a holandske vlasti će ga zatim prebaciti nazad u PJUN u Hagu; i
- (d) za vreme trajanja privremenog boravka na slobodi optuženi će se pridržavati sledećih uslova, a nadležni organi Vlade Srbije, uključujući lokalnu policiju, staraće se o poštovanju tih uslova:
- (i) neće napuštati teritoriju grada Beograda, osim radi odlaska [REDIGOVANO] na parastos za svog oca 18. decembra 2010. godine i odlaska na očev grob [REDIGOVANO] 19. decembra 2010. godine;
 - (ii) predaće svoj pasoš i druge važeće putne isprave Ministarstvu pravde;
 - (iii) (u meri u kojoj to nije već učinjeno) pre nego što napusti PJUN u Hagu, dostaviće Ministarstvu pravde Srbije (dalje u tekstu: Ministarstvo pravde) i sekretaru Međunarodnog suda adresu na kojoj će boraviti u Beogradu i adresu [REDIGOVANO] na koju će oputovati 18. i 19. decembra 2010. godine;
 - (iv) javljaće se svakog dana, pre 13:00 časova, policiji u Beogradu u lokalnoj policijskoj stanici koju odredi Ministarstvo pravde u skladu s operativnim paragrafom 6(b) ove odluke, osim ako bude primljen u neku zdravstvenu ustanovu i uz izuzetak 18. i 19. decembra 2010. godine, kojih dana se ne mora javljati u lokalnoj policijskoj stanici;
 - (v) daće saglasnost da Ministarstvo pravde vrši provere kod lokalne policije u vezi s njegovim prisustvom, kao i povremene nenajavljene posete optuženom od strane predstavnika Ministarstva pravde ili lica koje imenuje sekretar Međunarodnog suda;

- (vi) neće ni na koji način kontaktirati ni s jednom žrtvom ni potencijalnim svedokom ni uticati na njih, odnosno, neće se ni na koji drugi način mešati u postupak ili sprovođenje pravde;
 - (vii) neće o svom predmetu razgovarati ni s kim, uključujući sredstva javnog informisanja, izuzev sa svojim braniocem;
 - (viii) neće tražiti direktan pristup dokumentaciji ni arhivama, niti uništavati dokaze;
 - (ix) strogo će se pridržavati svih uslova koje postave vlasti Srbije neophodnih da bi te vlasti mogle da ispune svoje obaveze na osnovu ovog naloga i svojih garancija;
 - (x) vratiće se na Međunarodni sud u utorak, 28. decembra 2010. godine, ili pre tog datuma; i
 - (xi) strogo će se pridržavati svakog daljeg naloga Veća kojim se izmene uslovi privremenog puštanja na slobodu ili kojim se ono ukine;
 - (xii) pridržavaće se režima izveštavanja i postupanja određenog u operativnim paragrafima (2)-(4) ove odluke;
2. **UPUĆUJE** nadležnog lekara da:
- (a) telefonski ispita optuženog u sredu, 22. decembra 2010. godine, kako bi ustanovio bilo kakve konkretne simptome koji ukazuju na pogoršanje ili potencijalno pogoršanje stanja optuženog i/ili njegovu sposobnost da putuje; i
 - (b) najkasnije u 12:00 časova u četvrtak, 24. decembra 2010. godine, podnese Veću izveštaj o zdravstvenom stanju optuženog;
3. **UPUĆUJE** lekarsku službu PJUN da stoji na raspolaganju, u onoj meri u kojoj je to moguće, za konsultacije u vezi s tretmanom koji treba pružiti optuženom, ukoliko bude kontaktirana od strane ustanove koja leči optuženog tokom privremenog boravka na slobodi, kako je predviđeno u operativnom paragrafu 5(e) ove odluke;

4. **NALAZE** optuženom da se, tokom privremenog boravka na slobodi:
- (a) dogovori sa Sekretarijatom kako bi se u Hag vratio čim to bude praktično izvodljivo u slučaju značajnog pogoršanja svoje bolesti, bez obzira na to da li ga je lično osetio ili su njegovi simptomi identifikovani od strane nadležnog lekara ili drugih lekara;
 - (b) da ne traži tretman niti konsultacije nijednog drugog lekara izuzev lekarske službe PJUN i specijalista koji ga trenutno leče, izuzev u slučaju potrebe za hitnom lekarskom intervencijom ili postupajući u skladu s konkretnim savetom lekarske službe PJUN i/ili specijalista koji ga trenutno leče; i
 - (c) ako mu bude potrebna hitna medicinska pomoć ili ako mu lekarska služba PJUN i/ili specijalisti koji ga trenutno leče konkretno posavetuju da zatraži medicinsku pomoć, da što je pre moguće obavesti sekretara, direktno ili putem branioca, o imenu i adresi lekara sa kojim se konsultovao i, prema potrebi, nazivu i adresi ustanove u kojoj se leči ili treba da bude lečen ili u koju je primljen ili treba da bude primljen;
5. **TRAŽI** od Vlade Srbije da u najvećoj mogućoj meri obezbedi da svaka ustanova koja bude lečila optuženog ili u koju optuženi bude primljen tokom privremenog boravka na slobodi, uključujući Vojno-medicinsku akademiju u Beogradu:
- (a) što je ranije moguće sekretaru podnese izveštaj posle dolaska, pregleda ili prijema optuženog u dotičnu ustanovu;
 - (b) što je ranije moguće izvesti sekretara o eventualnom tretmanu koji se optuženom pruža ili mu treba biti pružen;
 - (c) obavesti sekretara o identitetu svih lekara koji učestvuju u tretmanu optuženog od strane te ustanove ili u njoj;
 - (d) omogućiti nadležnom lekaru, lekarskoj službi PJUN, specijalistima koji trenutno leče optuženog i svim drugim medicinskim ekspertima koje imenuje Veće, da u bilo koje vreme pregledaju optuženog;

- (e) u najvećoj mogućoj meri, leči optuženog samo u konsultacijama sa lekarskom službom PJUN kada je reč o tretmanu koji bi optuženom trebalo pružiti;
 - (f) leči optuženog imajući u vidu potrebu da se on, čim to bude praktično izvodljivo, vrati u Hag, gde mu se može pružiti dalji tretman; i
 - (g) u slučaju da optuženi bude primljen u neku medicinsku ustanovu, dopusti pripadniku policije imenovanom u skladu s operativnim paragrafom 6(c) ove odluke i svim licima koja dođu u nenajavljenu posetu u skladu s operativnim paragrafom 1(d)(v) ove odluke da u bilo koje vreme provere prisustvo optuženog u dotičnoj ustanovi;
6. **TRAŽI** od Vlade Srbije da preuzme odgovornost za sledeće:
- (a) da (u meri u kojoj to nije već učinjeno) imenuje predstavnike Vlade Srbije pod čiji će nadzor optuženi biti stavljen prilikom privremenog puštanja na slobodu i koji će pratiti optuženog od aerodroma Schiphol do Srbije i njegovog boravišta, i da Veću i sekretaru Međunarodnog suda što pre dostavi imena dotičnih predstavnika;
 - (b) da (u meri u kojoj to nije već učinjeno) odredi lokalnu policijsku stanicu u Beogradu u kojoj se optuženi mora javljati svakog dana tokom privremenog boravka na slobodi (osim 18. i 19. decembra 2010. godine) i da, čim to bude praktično izvodljivo, obavesti Veće i sekretara o imenu i lokaciji te policijske stanice;
 - (c) u slučaju da optuženi bude primljen u neku medicinsku ustanovu, da imenuje pripadnika policije koji će barem jednom dnevno proveravati da li je optuženi prisutan u toj ustanovi i da, čim to bude praktično izvodljivo, obavesti Veće i sekretara o imenu tog pripadnika policije
 - (d) ličnu sigurnost i bezbednost optuženog dok bude privremeno boravio na slobodi;
 - (e) sve troškove prevoza optuženog od aerodroma Schiphol do Beograda i natrag;

- (f) sve troškove smeštaja, lečenja i obezbeđenja optuženog dok ovaj privremeno bude na slobodi;
- (g) da ne izda novi pasoš ili druge dokumente kojima bi se optuženom omogućilo da putuje;
- (h) da Veću podnosi pismeni izveštaj o tome da li se optuženi pridržava uslova iz ovog Naloga;
- (i) da hitno uhapsi i pritvori optuženog ukoliko on prekrši ijedan uslov iz ovog Naloga;
- (j) da odmah obavesti Veće ukoliko ijedan od gorenavedenih uslova bude prekršen;

7. **UPUĆUJE** sekretara Međunarodnog suda:

- (a) da se (u meri u kojoj to nije već učinjeno) konsultuje s Ministarstvom pravde Holandije u vezi s praktičnim aspektima privremenog puštanja optuženog na slobodu;
- (b) da optuženog zadrži u PJUN u Hagu sve dok Veće i sekretar ne budu obavješteni o imenu predstavnika Vlade Srbije pod čiji će nadzor optuženi biti stavljen prilikom privremenog puštanja na slobodu;
- (c) da obezbedi telefonski razgovor optuženog s nadležnim lekarom kako je navedeno u operativnom paragrafu 2(a) ove odluke, uključujući to da PJUN-u i optuženom dostavi podatke za kontakt koji su neophodni za takvu komunikaciju;
- (d) da (u meri u kojoj to nije već učinjeno) dostavi optuženom i Vladi Srbije podatke potrebne za kontakt i komunikaciju u skladu s operativnim paragrafima 4(c), 5(a)-(c) i 5(e) ove odluke; i
- (e) da dostavi Veću, bez odlaganja, izveštaje i obaveštenja navedene u operativnim paragrafima 4(c) i 5(a)-(c) ove odluke; i

8. **TRAŽI** od vlasti svih država kroz koje će optuženi putovati da:

- (a) drže optuženog pod nadzorom sve vreme koje bude proveo u tranzitu na aerodromu;
- (b) uhapsu optuženog ukoliko bude pokušao da pobjegne i drže ga u pritvoru sve dok ne bude vraćen u PJUN u Hagu.

OBJAŠNJAVA da gorenavedeni nalozi i uputstva zamenjuju one iz Odluke od 10. decembra 2010. godine.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnom smatra verzija na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orié,
predsedavajući

Dana 16. decembra 2010. godine
U Hagu,
Holandija